Notiziario
COMUNALE
di Appiano e Caldaro
15 novembre 2013 | N. 46

Foto: shutterstock

Tanti regali

Fare acquisti nei negozi dell'Oltradige conviene: lunedì 16 novembre ritorna la grande iniziativa natalizia organizzata dagli esercenti di Appiano e Caldaro che mette in palio oltre 200 premi.

Jugenddienst Überetsch

Fine settimana ricco di giochi

Domani e domenica nella sala culturale di Appiano ritornano le Giornate ludiche con tante sorprese.

Pagina 6

Consulta, UPAD, ACLI

"Undici traslochi", una storia di vita

Domani nella sala ACLI di Appiano sarà presentato il libro di Sandro Ottoni dedicato alla memoria.

Pagina 7

AVS San Paolo

Grande argento per Scarperi

A Modena il giovane Stefan si aggiudica il titolo di vicecampione italiano nella specialità Boulder.

Pagina 9

Comune di Caldaro

Il vostro esercizio pubblico rimane aperto d'inverno?

Come negli anni scorsi pubblicheremo sul Notiziario comunale gli esercizi pubblici aperti nei mesi invernali. Per usufruire di questo servizio gratuito è sufficiente inviare una e-mail a: ufficio.licenze@caldaro.eu, scrivendo semplicemente "rimaniamo aperti".
Così facendo sarete inseriti nell'elenco che sarà pubblicato da novembre 2013 a marzo 2014.

La sindaca
Gertrud Benin Bernard

Comune di Caldaro

IMU, obbligo di accatastamento

Ai sensi delle vigenti disposizioni legislative, tutti i fabbricati non ancora censiti al catasto urbano dei fabbricati avrebbero dovuto essere accatastati entro il 30 novembre 2012, indipendentemente dal fatto che fossero esenti da IMU o meno.
Dai controlli effettuati risulta però che alcuni non hanno ancora provveduto ad adempiere all'obbligo di accatastamento. Pertanto si ricorda nuovamente che, per i fabbricati non ancora regolarizzati, l'iscrizione al catasto deve avvenire, mediante incarico di un tecnico abilitato, entro il più breve tempo possibile.

L'assessore alle finanze
Werner Atz

GIUNTA COMUNALE DI CALDARO

Ecco alcune delibere adottate dalla Giunta comunale lo scorso 4 novembre.

Approvati i seguenti incarichi:
- all'architetto Christian Roncolato dello studio tecnico Ergoplan di Postal, per la verifica del progetto esecutivo di ristrutturazione con ampliamento del magazzino dei vigili del fuoco di Pianizza di Sotto, per un compenso di 1.698,84 euro;
- alla ditta Komland di Avelengo per la riparazione del trattore multifunzionale Fendt 209 V, al costo di 4.952,29 euro.

Rete in fibra ottica
Infine la Giunta comunale ha approvato la proposta di accordo tra la RAS e il Comune di Caldaro riguardante l'assunzione dei costi pari a 21.477,50 euro per la realizzazione dei locali per il POP (punto centrale della rete in fibra ottica) da parte della RAS.

CONSIGLIO COMUNALE DI CALDARO

Ordine del giorno della seduta del Consiglio comunale del 18 novembre alle ore 19.
- Approvazione del verbale della seduta del 21/10/2013.
- Interrogazione del consigliere Herbert Morandell del partito Südtiroler Volkspartei (SVP) riguardante la costruzione di un marciapiede a San Giuseppe al Lago.
- Interpellanza dei consiglieri Irene Hell, Heidi Egger e Harald Weis del partito Dorfliste Kaltern-Caldaro riguardante le conseguenze del parere negativo della Ripartizione provinciale Ecologia del paesaggio sull'ampliamento del campo sportivo.
- Interpellanza della consigliera Helga Morandell cgt. Strozzega del partito Freiheitliche Partei Südtirol riguardante la costruzione di alloggi per il ceto medio.
- Approvazione del regolamento riguardante la concessione di contributi.
- Approvazione del regolamento riguardante l'istituzione e l'applicazione della tassa comunale di soggiorno.
- Approvazione del piano di attuazione della zona industriale "EMT" in località Kalterer Moos - p.ed.2111, C.C. Caldaro.
- Varie ed eventuali.

COMUNE DI CALDARO - COMMISSIONE EDILIZIA

Ordine del giorno della seduta della Commissione edilizia comunale di lunedì 18 novembre alle ore 15.

1. **Presa conoscenza del verbale della seduta del 21/10/2013;**
2. **Seppi Nadin, Caldaro - Pianizza di Sopra, 75:** progetto per l'ampliamento dell'abitazione sita sulla p.ed. 767, C.C. Caldaro, Pianizza di Sopra n. 75;
3. **Pension Sonne di Andergassen Monika, Caldaro - via Barleit, 7:** progetto per l'ampliamento quantitativo dell'esercizio ricettivo sito sulla p.ed. 1616, C.C. Caldaro, in via Barleit n. 7;
4. **Larcher Karl, Appiano - via Bolzano, 3/A:** progetto per l'esecuzione di lavori di messa in sicurezza della scarpata sulla p.f. 3109, C.C. Caldaro, in località Lavardi;
5. **Conci Martin, Caldaro - S. Giuseppe al Lago, 72:** progetto di variante per la costruzione di un pollaio sulle pp.ff. 4217/1 e 4216, C.C. Caldaro, in S. Giuseppe al Lago;
6. **Andergassen Rita, Andergassen Edith e Fauner Renate, Caldaro - via Europa, 2:** progetto per il risanamento e la ricostruzione di muri di sostegno nonché di recinzioni sulla p.ed. 287/4, C.C. Caldaro, in via Europa;
7. **Caminada Joachim, Caldaro - via dell'Oro, 3:** richiesta di modifica del piano di attuazione del centro storico di Caldaro/Paese riguardante la p.ed. 338/1, C.C. Caldaro;
8. **Exzelent Re srl, Bolzano - piazza Sernesi, 34:** 2° progetto di variante per la costruzione di un edificio residenziale con 6 appartamenti convenzionati e un garage sotterraneo sulla p.ed. 1348 e sulle pp.ff. 1820/1 e 1821, C.C. Caldaro, in via Stazione n. 4;
9. **Distillerie Roner spa, Termeno - via J. v. Zallinger, 44:** progetto per la ristrutturazione architettonica del ristorante Ritterhof sulla p.ed. 1638, C.C. Caldaro, Strada del Vino n. 1;
10. **Bernard Erich, Lana - via Catinaccio, 1/A; Bernard Hermann, Caldaro - via Vial, 2/a; Waid Agnes, Caldaro - via delle Fontane, 13:** richiesta di modifica del piano di attuazione del centro storico di S. Nicolò riguardante la p.ed. 99, C.C. Caldaro, in via delle Fontane n. 13;
11. **Bernard Erich, Lana - via Catinaccio, 1/A; Bernard Hermann, Caldaro - via Vial, 2/a; Waid Agnes, Caldaro - via delle Fontane, 13:** progetto per la demoricostruzione con ampliamento (ai sensi dell'art. 127 della vigente legge urbanistica provinciale) dell'abitazione sita sulla p.ed. 99, C.C. Caldaro, via delle Fontane n. 13;
12. **Pichler Thomas e Anton, Caldaro - via delle Vigne, 4:** progetto per la costruzione di un'abitazione con locali interrati per la lavorazione di prodotti agricoli sulla p.ed. 928 e sulla p.f. 822/3, C.C. Caldaro, in via delle Vigne;
13. **Gius Ingrid, Bolzano - via della Parrocchia, 25/G:** richiesta di rinnovo della concessione edilizia per il risanamento e la ristrutturazione edilizia (con ampliamento della cubatura) dell'abitazione esistente sulla p.ed. 1874 e sulle pp.ff. 632/1 e 634/3, C.c. Caldaro, in via S. Maria n. 2/B;
14. **Morandell Waltraud, Caldaro - via Gufl, 8:** progetto per diversi provvedimenti edilizi sulla p.ed. 666 e sulle pp.ff. 1798 e 1799, C.C. Caldaro, in via Gufl.

Dorfliste Kaltern-Caldaro

Le tante riserve sull'ampliamento della zona sportiva

Da anni l'amministrazione parla del risanamento delle infrastrutture nella zona sportiva di Castelvecchio, dove spogliatoi e impianti sanitari ne hanno urgentemente bisogno. Da anni centinaia di migliaia di euro vengono trascinati da bilancio a bilancio invece di iniziare finalmente i lavori. Se prima si cercava di adescare l'FC Südtirol Alto Adige per ricevere più soldi, poi sono stati chiesti altri contributi provinciali. L'ultimo tentativo è stato coronato da successo e cosa fa la maggioranza? Vogliono subito un campo nuovo e il primo provvedimento è il dissodamento del bosco.
Ora è stato avviato il prescritto provvedimento e l'ufficio provinciale Ecologia del paesaggio si mette contro, emettendo un parere negativo che recita all'incirca così: "La richiesta prevede una trasformazione di 9.465 m² da bosco in zona sportiva. L'area di bosco interessata attualmente è molto frequentata come zona ricreativa dalla popolazione di Caldaro e da turisti, che usano i parcheggi dei campi sportivi per fare delle escursioni nel bosco. Il percorso attrezzato e i sentieri per raggiungere facilmente un belvedere dovrebbero essere sacrificati per un altro campo da calcio, ai bambini verrebbe tolto un parco giochi molto naturale. Ne deriverebbe uno spostamento di questi usi su altre aree boschive, con conseguente aumento del traffico e richiesta di ulteriori posti macchina lungo la strada per Castelvecchio, con conseguenze negative ecologiche e paesaggistiche. Oltre alla perdita di una zona ricreativa vicina, la trasformazione comporterebbe anche una perdita dal punto di vista paesaggistico e allontanerebbe ulteriormente dal paese le aree di compensazione ecologiche".
Auspichiamo che venga effettuato finalmente il risanamento con i soldi disponibili senza perdere ulteriore tempo. Una nostra interpellanza in merito sarà discussa in Consiglio comunale il 18 novembre.

Irene Hell - Harald Weis - Heidi Egger
dorflistekalterncaldaro.blogspot.it

Comune di Caldaro - Polizia municipale

Mercatino, domani divieto di sosta in piazza Stazione

Domani, sabato 16 novembre, presso le cantine si terrà il mercato delle pulci e dell'antiquariato. Per questo motivo in piazza Stazione vigerà un divieto di fermata e sosta dalle ore 0 alle ore 24.

La polizia municipale

Casa di riposo Fondazione "Heinrich von Rottenburg"

Una bella festa del ringraziamento

Il raccolto è terminato ed è stato abbondante, è giunto quindi il momento di fare un ringraziamento. Il 5 novembre scorso ospiti, visitatori, volontari e dipendenti della casa di riposo hanno festeggiato insieme il ringraziamento. I contadini di Caldaro hanno portato, come ogni anno, una corona di mele come simbolo del buon raccolto.
Il parroco don Webhofer ha poi celebrato la messa del ringraziamento nella sala comune ed i nostri ospiti hanno partecipato alla preghiera dei fedeli con i loro ringraziamenti mentre il coro femminile di S. Antonio ci ha accompagnato con le sue canzoni. Dopo la messa e il ringraziamento del nostro presidente Oswald Walli c'è stato un piccolo rinfresco con cena finale a base di minestra d'orzo. Un ringraziamento a tutti quelli che hanno contribuito alla riuscita della festa.
La raccolta è finita ma non certo il lavoro: c'è ancora molto da fare, come ad esempio sfogliare le pannocchie e appenderle ad asciugare. E così i residenti del nostro ricovero e i volontari si sono rimboccati le maniche, e in una mattinata sono riusciti a sfogliare circa 200 chili di pannocchie di mais, che ora sono appese ad asciugare fino alla prossima primavera quando saranno portate dal mugnaio per diventare farina da polenta. Ma, come dice il proverbio, molte mani rendono il lavoro più leggero.

La messa di ringraziamento per l'abbondante raccolta di quest'anno

COMUNE DI APPIANO

Care cittadine e cittadini di Appiano,

la competizione elettorale è terminata, sono stati resi noti i risultati e le poltrone del Consiglio provinciale sono state assegnate. Il corpo elettorale si è espresso e come sempre ci sono vincitori e vinti: ciò corrisponde perfettamente al nostro sistema democratico. Quello che non mi piace è lo scherno e la derisione con cui sono stati infangate/i alcune candidate ed alcuni candidati che non ce l'hanno fatta, specialmente in forma anonima su forum in Internet e social network: in tal caso, si abusa della libertà d'espressione per denigrare le persone sia politicamente che umanamente, giungendo talvolta ad una vera e propria umiliazione.
Considero questi attacchi un colpo basso ed espressione di una pura violenza verbale. Mentre la nostra società mette giustamente al bando la violenza corporale, prendendo anzi iniziative volte alla prevenzione, alcune persone ritengono che sotto la copertura di un nickname si possano distribuire in modo indiscriminato offese del più vario genere. Di certo tale comportamento non segna una pagina gloriosa della nostra società, che si autodefinisce civilizzata! Gli autori di simili esternazioni sono passibili di una denuncia per diffamazione.
Ognuno di noi deve avere la propria opinione e le proprie simpatie, ma quando si arriva ad esprimersi pubblicamente - ed in verità non c'è nulla di più pubblico di Internet - allora deve essere garantito il rispetto per il prossimo. C'è una semplice regola che abbiamo imparato tutti da bambini, almeno si spera: "Non fare agli altri quello che non vorresti fosse fatto a te stesso!"
Mi auguro che tale proverbio venga scrupolosamente rispettato da tutti coloro che fanno uso dei media per esprimere le proprie opinioni. Il mondo di Internet farebbe così un salto di qualità.

Il vostro sindaco

Wilfried Trettl

Comune di Appiano

IMU, obbligo di accatastamento

Ai sensi delle vigenti disposizioni legislative, tutti i fabbricati non ancora censiti al catasto urbano dei fabbricati avrebbero dovuto essere accatastati entro il 30 novembre 2012, indipendentemente dal fatto che fossero esenti da IMU o meno.
Dai controlli effettuati risulta però che alcuni non hanno ancora provveduto ad adempiere all'obbligo di accatastamento. Pertanto si ricorda nuovamente che, per i fabbricati non ancora regolarizzati, l'iscrizione al catasto deve avvenire, mediante incarico di un tecnico abilitato, entro il più breve tempo possibile.

Comune di Appiano

Esami di bilinguismo: iscrizioni on line

Il Servizio esami di bi- e trilinguismo comunica che ora è anche possibile iscriversi on line agli esami di bi- e trilinguismo. Semplicemente utilizzando la Carta Servizi, il cittadino potrà inviare la propria iscrizione (o richiesta di riconoscimento di certificazioni linguistiche o titoli di studio) direttamente dal proprio computer.
È dunque importante attivare la propria Carta Servizi e ritirare il necessario lettore, recandosi in Comune e portando la Carta Servizi e un documento d'identità. Una volta ricevuto il codice PIN personale, sarà possibile effettuare il primo collegamento con la Carta Servizi seguendo le istruzioni riportate su www.provincia.bz.it/cartaservizi. In caso di difficoltà si può chiamare un call center gratuito che risponde dal lunedì al venerdì, dalle ore 9 alle 17, al numero verde 800 816836.

Comune di Appiano - Ufficio oggetti smarriti

Ritrovata una sedia a rotelle

L'ufficio oggetti smarriti rende noto che nel mese di ottobre sono stati ritrovati i seguenti oggetti:
- 1 mountain bike
- 1 sedia a rotelle
- 1 monopattino

Per informazioni rivolgersi all'ufficio oggetti smarriti al pianterreno del municipio, stanza 1, tel. 0471 667511.

GIUNTA COMUNALE DI APPIANO

Ecco alcune delibere assunte dalla Giunta comunale in occasione delle ultime sedute:
- Stipulazione di un contratto quinquennale per la verifica dei sistemi di allestimento scenico presso la sala culturale con la ditta Larcher Costruzioni Meccaniche di Lana, per un importo di 5.880,40 euro.
- Incarico allo studio tecnico Pfeifer Planung di Frangarto della verifica dell'idoneità statica degli elementi strutturali del Rondò presso la scuola di musica, al prezzo di 3.552,64 euro.
- Incarico allo studio tecnico Baucon dell'ingegner Simon Neulichedl di Bolzano per il calcolo statico degli elementi strutturali nella zona sportiva Maso Ronco, al prezzo di 3.933,28 euro nonché incarico alla ditta 4Emme service di Bolzano per l'indagine delle strutture portanti nella zona sportiva Maso Ronco, per un importo di 1.598,20 euro.
- Rinnovo dell'illuminazione pubblica in via San Paolo: approvazione della stima dei costi e appalto dei lavori alla ditta A. Haller di Frangarto al prezzo totale di 39.981,84 euro, con esecuzione di lavori in economia per 2.576,40 euro.
- Urbanizzazione della zona d'espansione "Madonna del Riposo III" a San Michele, 2° lotto: aggiudicazione dei lavori alla ditta Pertoll H. & E. per un importo di 85.916,55 euro.
- Liquidazione dei premi annuali delle polizze assicurative del Comune per un totale di 76.910 euro e liquidazione dei premi annuali delle polizze assicurative dei veicoli comunali per il periodo 31 ottobre 2013-31 ottobre 2014, per un totale di 28.818 euro.
- Approvazione del bilancio dell'asilo estivo 2013: entrate 17.998,00 euro, uscite 17.657,42 euro, differenza: 340,58 euro. L'eccedenza di 340,58 euro sarà utilizzata per la manutenzione ordinaria e straordinaria delle scuole dell'infanzia.

COMUNE DI APPIANO - COMMISSIONE EDILIZIA

Ordine del giorno della XII seduta della Commissione edilizia del 20 novembre alle ore 14.

1. **Eleonora Kuen e Hubert Weiss, via Rittstein 71, San Michele:** nuova presentazione del progetto rielaborato ai sensi del parere della Commissione edilizia comunale per la demolizione di un garage e la costruzione di un fabbricato residenziale con 8 appartamenti e un garage sotterraneo in S. Michele, via Rittstein
2. **Reinhilde Nicolussi Leck, via Bolzano 54, Frangarto:** progetto per la riqualificazione energetica con ampliamento in base alla deliberazione della Giunta provinciale n.362 del 4/3/2013, l'ampliamento della cubatura residenziale in base all'articolo 107, comma 16 della legge urbanistica provinciale e la realizzazione di volume in base all'articolo 108 della legge urbanistica provinciale in Frangarto, via Bolzano - presa di posizione sul parere negativo della Commissione edilizia comunale
3. **Arthur e Jasmin Huber, Hilde Rohregger, via Monticolo 12, San Michele:** progetto per la ristrutturazione edilizia, la riqualificazione energetica con ampliamento e la costruzione di un fabbricato sulla parte est nonché il recupero abitativo del sottotetto in S. Michele, via Monticolo 12
4. **Oscar Ebner, via della Fiera 4, Cornaiano:** progetto per la costruzione di un'abitazione unifamiliare in Cornaiano, via del Capitello
5. **Peter Paul Pertoll, Strada dei Campi 20/A, San Paolo:** progetto per l'ampliamento dell'appartamento al pianoterra e ampliamento del garage sotterraneo in S. Paolo, Strada dei Campi 20
6. **Oswald Vontavon, via Stanis Gruber 1, San Michele:** costruzione di un garage sotterraneo in S. Michele, via Stanis Gruber 1
7. **Gottfried Santifaller, Strada Masaccio 28, Appiano/Monte:** Progetto per la costruzione di una terrazza sulla parte est e di una scala esterna sulla parte nord dell'edificio esistente in S. Michele, Strada Masaccio 28
8. **Wolfgang Masoner e Ruth Tschigg, Strada della Piazzetta 3, San Paolo:** progetto per la costruzione di uno scantinato sulla parte ovest dell'abitazione esistente in S. Paolo, Strada della Piazzetta 3
9. **Andrea Simoni, via Stazione 15, San Michele:** modifica al piano di attuazione della zona residenziale "A" San Michele, via Stazione 15
10. **Meinhard Khuen, Piazza della Rena 12, Merano:** risanamento e miglioramento della strada d'accesso in Gaido, Strada Gaido
11. **Walter Zublasing, via Missiano 25, San Paolo:** esecuzione di lavori di miglioramento del terreno in Missiano, Strada Castel d'Appiano
12. **Florian Brigl, via S. Martino 19, Cornaiano:** modifica sostanziale al piano di attuazione della zona residenziale "A" di Cornaiano-lotto E2 in Cornaiano, via S. Martino 21-23, nuova presentazione
13. **Josef Pichler, Strada Riva di Sotto 46, Riva di sotto:** lavori di ristrutturazione e risanamento con costruzione di un balcone coperto sulla parte est del maso in Riva di Sotto, Strada Riva di Sotto 46
14. **Rudolf Niedermayr, Strada Castel Palù 1, Appiano:** progetto di variante per la costruzione di un deposito di legname ai sensi dell'articolo 107, comma 28 della legge urbanistica provinciale in S. Michele, Strada Castel Palù
15. **Thomas Zucchiati, via Roma 15, Bolzano:** progetto per la copertura dei posti macchina esistenti in Frangarto, Strada Castelfirmiano 23
16. **Lorenza Bertol, via Monticolo 13, San Michele:** progetto di variante per la ristrutturazione edilizia e la riqualificazione energetica dell'abitazione in S. Michele, via Monticolo 13
17. **Varie**

L'assessore all'urbanistica
Walburga Kössler

ACLI Appiano

Tesseramento 2014 e prossime messe

Cari soci, la tessera 2013 scade il 31 dicembre: è quindi arrivato il momento di rinnovare l'adesione alla nostra associazione per il 2014. Il costo della tessera (comprensiva dell'assicurazione obbligatoria) è fissato in 23 euro; l'iscrizione può essere fatta da subito presso la nostra sede, tutti i giorni feriali dalle 9 alle 12 o il venerdì dalle 14 alle 18. Essere soci ACLI dà diritto a partecipare a tutte le iniziative del circolo e ad usufruire di alcune agevolazioni. Iscriversi alle ACLI…conviene!

Domenica 24 novembre Santa Messa in lingua italiana (ore 10.30) per tutti gli ammalati e i defunti della grande famiglia ACLI Appiano. La Messa in lingua tedesca (sempre per i nostri ammalati e defunti) sarà invece officiata domenica 1° dicembre alle 9.

Apertura pomeridiana del Circolo. Non dimenticate che il vostro circolo è aperto anche il venerdì pomeriggio dalle 14 alle 18, dove potrete trascorrere alcune ore tra amici chiacchierando o giocando a carte. Prima del ritorno a casa c'è sempre una piccola cena. I volontari vi aspettano con gioia.

Il direttivo

Scuola dell'infanzia S. Michele

Conoscete la nostra scuola dell'infanzia?

Vi invitiamo alla Festa delle porte aperte che si terrà lunedì 25 novembre alle 16.30 presso la scuola dell'infanzia S. Michele. Sarà l'occasione per conoscerci, visitare gli spazi della nostra scuola e concludere con un buon buffet offerto dalla scuola.

Siamo ad Appiano, via Madonna del Riposo 2, tel. 0471 665659.

Il 25 novembre porte aperte alla scuola dell'infanzia in lingua italiana

Jugenddienst Überetsch

Fine settimana con le Giornate ludiche

Il programma per questo weekend è pronto: gli scaffali sono montati, i giochi sono in ordine, il fumo dell'oracolo sta salendo, gli orsetti sono in disordine, il bamboleo gigante sta cercando il suo equilibrio…

Sabato e domenica nella sala culturale di Appiano si potrà giocare, lottare, divertirsi...

Come annunciato, oltre ai circa 500 giochi di società ecco le altre sorprese che vi aspettano in questo fine settimana. Domani pomeriggio, sabato 16 novembre, i boy scout organizzano "La lotta dei sumotori": iscrizioni alle ore 14 e inizio alle 15; sempre alle 14, presso il centro giovanile Jump, partono le iscrizioni al torneo di calcetto. Alle 19 l'aria si farà quasi mistica: chi vuole sapere il suo futuro, potrà farsi leggere l'oracolo degli orsetti di gomma. Domenica invece ci saranno il bamboleo gigante, un autodromo e il nuovo "Spielweltmobil".

Quest'anno partecipano vari partner: i chierichetti di San Michele che venderanno snack e bibite, i boy scout con la lotta sumotori, la biblioteca e il centro giovani Jump prestano alcuni giochi, la Raika e il Comune garantiscono il sostegno, Kolping mette a disposizione i costumi dei sumotori e Spielwelt contribuisce con Spielweltmobil, idee e giochi.

Ingresso fino a 6 anni gratuito; oltre i 6 anni 3 euro; prezzo famiglia 10 euro; gruppi (con prenotazione) 2 euro a testa.

CENTRO GENITORI BAMBINI

Centro Genitori Bambini
Piazza San Michele 7, San Michele/Appiano
Tel. e Fax: 0471 663823
E-mail: eppan@elki.bz.it
Sito internet: www.elki.bz.it

Centro Genitori Bambini
Piazza San Michele 7, Appiano
Tel. e Fax: 0471 663823
eppan@elki.bz.it - www.elki.bz.it

All'Elki bambini felici anche durante le vacanze scolastiche di Ognissanti

Il nostro programma settimanale 18-22 novembre
lunedì: ore 9-11 gruppo giochi per bambini e ore 9-11 Baby time 0-6 mesi
martedì: ore 9-11 gruppo giochi per bambini e ore 15-17 incontro aperto a tutti/Girotondo
mercoledì: ore 9-11 gruppo giochi per bambini e ore 15-17 incontro aperto a tutti/Girotondo
giovedì: ore 9-11 "gioco e divertimento" (14-24 mesi) con mamma/papà e ore 15-17 incontro aperto a tutti/Girotondo
venerdì: ore 9-11 "gattoniamo insieme" (7-13 mesi) con mamma/papà e ore 9-11 gruppo giochi per bambini

Cinderella
Mercatino dell'usato
via Josef Innerhofer 15 - Appiano, tel. 0471 661668

Orario d'apertura: martedì, mercoledì, venerdì e sabato ore 9-11.30, giovedì ore 15-18.

Non prendiamo più t-shirt a maniche lunghe, cerchiamo invece seggiolini regolabili da tavolo, Kiddy Board e seggiolini per auto da 13 kg in poi: grazie!

CityBus
Perché è comodo e rispetta l'ambiente!

Consulta comunale, UPAD, ACLI Appiano

Domani “Undici traslochi”

L’associazione culturale Consulta comunale, in collaborazione con l’Upad e le Acli di Appiano, è lieta di presentare il nuovo programma di conferenze per l’anno accademico 2013/14. Domani, sabato 16 novembre alle 15.30, presso la sala Acli in via Sant’Anna ad Appiano sarà presentato il libro “Undici traslochi. Vita di Gemma” di Sandro Ottoni. Si tratta di un romanzo storico-biografico che ripercorre la nascita e le vicende della comunità italiana e operaia di Bolzano a partire dagli anni Trenta fino ai giorni d’oggi. Gemma, anziana e sola in una piccola casa, insegue i suoi ricordi e racconta la sua lunga vita. La narrazione rispecchia e interseca la nascita e le vicende di una comunità, quella della popolazione italiana e operaia di Bolzano, a partire dagli anni Trenta. La perdita e la ricerca della casa organizzano nella memoria i luoghi e gli affetti. Dall’infanzia rurale sul lago di Garda all’inurbamento negli anni del fascismo, dalle privazioni e pericoli della guerra fino alla tragedia che colpisce la giovane e la sua famiglia. E ancora avanti, attraverso gli anni del boom economico, l’amore, il matrimonio e i figli. Sempre con una casa da cercare o da lasciare e finalmente da conquistare, ma gli anni intanto sono passati.

Sandro Ottoni

Seguirà un piccolo brindisi da condividere con gioia con i presenti: vi aspettiamo.

CAI Appiano

Da San Genesio a Verano

Domenica 24 novembre, pullman, pranzo al sacco o in trattoria.

Una comoda passeggiata sull’altipiano del Salto per ammirare gli ultimi colori dei larici. Da San Genesio (1.225 m) saliamo alla località Saltner Höhe (1.418 m), proseguiamo verso il maso Wirst (1.470 m) per arrivare al paese di Meltina (1.140 m). Alternativa: da Meltina saliamo al maso Bacher (1.290 m) e raggiungiamo su strada Verano (1.200 m) dove troviamo il primo gruppo giunto da Meltina con il pullman.

Difficoltà: “E” escursionistico;
Dislivello: ⬆ 300 m ⬇ 350 m fino a Meltina - Alternativa: ⬆ 480 m ⬇ 530 m
Percorrenza: ore 3,30 fino a Meltina - Alternativa: ore 4,30/5
Partenza: Appiano/Tetterwies ore 8 - BZ/Via Resia/Righi ore 8.15
Quote: ordinari 15 euro; familiari 10; giovani gratis; altri 18;
Prenotazione: entro martedì 19 novembre;
Coordinatore/prenotazioni: Benito Arervo (tel. 0471 283317 - 339 6011465 ore pasti) e Luciano Peer.

Excelsior

CAI Appiano

ALV Eppan

Il fascino delle Tre Cime

La Corsa delle Tre Cime, a detta degli specialisti, è una delle più belle e difficili corse in montagna d’Europa, che richiede una lunga preparazione e un’eccellente condizione fisica per concludere i suoi 17,5 km con 1390 metri di dislivello. Nonostante questo, al via a Sesto Pusteria c’erano oltre 1.000 amanti delle corse in montagna, tra cui il portacolori dell’ALVE Appiano Martin Burgmann, specialista delle lunghe distanze.
Nella classifica generale maschile si è imposto il campione del mondo in carica di corsa in montagna, l’eritreo Petro Mamu, mentre tra le donne ha conquistato una splendida vittoria la sarentinese Renate Rungger. Più che rispettabile prestazione per il nostro Martin Burgmann: il 42enne di Valdaora ha ottenuto un 361° posto in classifica generale su 1.000 classificati ed un buon 72° posto nella sua categoria. “Sono molto contento della mia prestazione. Purtroppo per alcuni km sono stato ostacolato da atleti più lenti di me, altrimenti avrei potuto ottenere un risultato migliore. Comunque è stata di nuovo una grande soddisfazione raggiungere il traguardo del rifugio Locatelli”, ha commentato Martin al termine della gara.

RISULTATI

Uomini M 40

1.	Jonathan Waytt (Nuova Zelanda)	1h:27’46”
2.	Lorenzo Trincheri (G.S. Rota Chiusani Cuneo)	1h:39’05”
75.	Martin Burgmann (ALVE Appiano)	2h:22’22”

Il portacolori dell’ALVE Martin Burgmann all’arrivo al rifugio Locatelli

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
HK

HC Eppan

HC Eppan torna a vincere in Slovenia

Lo scorso fine settimana i nostri Pirati sono stati impegnati nella difficile trasferta di Jesenice con l'intento di tornare alla vittoria a tutti i costi e infatti, grazie ad un'ottima prestazione di squadra, si sono imposti con il minimo scarto: a 7 minuti dalla fine è stato Patrik Wallenberg su assist di David Hale (espulso due minuti dopo per il resto della gara) e Daniele Veggiato a segnare l'unico gol della serata. Anche il sesto uomo di movimento schierato dallo Jesenice al posto del portiere nell'ultimo minuto di gara non ha cambiato il risultato, e il match si è concluso sull'1-0 per l'Appiano.

Si tratta di una vittoria molto importante psicologicamente che infonde ai nostri beniamini fiducia e coraggio in vista delle prossime sfide.

Questo fine settimana l'HC Südtirol Bank Eppan ospita ben due squadre slovene: domani, sabato 16 novembre alle 19.30, a San Michel sarà di scena l'HDK Maribor mentre domenica 17 novembre, stavolta alle 18, toccherà all'HK Celje. I nostri atleti hanno bisogno del sostegno del pubblico per centrare un "weekend da 6 punti": portate le vostre sciarpe gialle!

Foto: Georg Gaiser

I Pirati hanno ritrovato la strada della vittoria

RISULTATI

Risultati Ice Hockey School

Under 10: AS Caldaro - HC Eppan	1-2
Under 12: AS Caldaro - HC Eppan	6-1

Prossime gare Ice Hockey School

Under 10: SA 16/11, ore 11, Egna: Torneo "Learn to play"
Under 18: SA 16/11, ore 16.15, Appiano: HC Eppan - Vipiteno
Under 12: DO 17/11, ore 11, Appiano: HC Eppan - HC Merano Junior
Under 16: DO 17/11, ore 12.30, Pinzolo: HC Val Rendena - HC Eppan
Under 18: LU 18/11, ore 17.30, Appiano: HC Eppan - Pusteria Junior
Under 14: LU 18/11, ore 17.50, Merano: HC Merano Junior - HC Eppan
Under 18: ME 20/11, ore 17.30, Appiano: HC Eppan - Asiago Hockey

Club Amatori Bocce Appiano

Ultimo torneo della stagione

Il 12 ottobre scorso con l'ultimo torneo si è ufficialmente conclusa l'attività presso il bocciodromo di Maso Ronco. Come da tradizione si è fatta festa: il Club ha offerto il pranzo a tutti i soci e poi, nel corso del pomeriggio, le caldarroste.

Malgrado le caldissime giornate estive abbiamo portato a termine il programma che ci eravamo prefissati. Tra i tornei più importanti ricordiamo quello dei 4 paesi, il trofeo Blasiol e quello di beneficenza a favore dell'associazione Fibrosi Cistica Alto Adige. Anche i tornei amichevoli hanno avuto molto successo, nonostante qualche volta le iscrizioni fossero il minimo indispensabile per lo svolgersi delle gare. Accettiamo pertanto più che volentieri l'iscrizione al Club di nuovi soci.

Due bei pomeriggi sono stati anche quelli in cui si sono svolti i tornei con il Bici Club Appiano e con il Circolo Acli Appiano. L'azienda Miele Italia invece ha organizzato tra i suoi dipendenti un torneo che si è svolto in una atmosfera di gran divertimento. Il Club presta volentieri le bocce ad altre aziende che vogliano copiare questa idea.

Quest'anno avevamo in programma due gite. La gita sociale ci ha portati a visitare un caseificio, il museo delle palafitte a Fiavè e una distilleria di grappe. La gita culturale ci ha portati in Val di Non a visitare Castel Thun a Vigo di Ton, a Coredo "Casa Marta" che ospita un museo di costumi tradizionali da tutto il mondo ed il museo etnografico della cultura contadina d'Anaunia, un'esposizione molto interessante di oggetti di vita quotidiana, attrezzi da lavoro agricolo e artigianale di un tempo, e per concludere a Taio abbiamo visitato l'azienda artigianale degli ultimi due frustai (nell'800 le fruste dalla Val di Non venivano esportate in tutto il mondo).

Cogliamo l'occasione per ringraziare i soci che durante l'anno hanno aiutato i membri del direttivo affinché tutto si svolgesse per il meglio. Per chiudere l'anno in compagnia, tra non molto ci sarà il pranzo di Natale e mercoledì 11 dicembre si terrà l'annuale assemblea generale dei soci per il rinnovo del Consiglio direttivo. Vi attendiamo numerosi.

Il direttivo

Foto di gruppo in occasione di una recente gita organizzata dal Club Amatori Bocce di Appiano

AVS S. Paolo - Arrampicata

Stefan Scarperi è vicecampione italiano Boulder

Gli atleti dell'Alpenverein Südtirol hanno dominato il campionato italiano Boulder 2013, andato in scena il 3 novembre nell'ambito della fiera Skipass di Modena. Avvincente soprattutto la prova maschile, dominata da Michael Piccolruaz (AVS Merano) e Stefan Scarperi (AVS St. Pauls). Sui blocchi selettivi della fase di qualifica solo Michael Piccolruaz riesce a raggiungere 3 top e Stefan chiude al secondo posto. In finale Scarperi recupera e, oltre a Michael, è l'unico atleta a scalare 3 blocchi lasciandosi alle spalle il resto dei concorrenti. In base al risultato della qualifica il titolo va a Piccolruaz davanti al nostro Stefan. Anche nella categoria femminile vince un'atleta altoatesina, Alexandra Ladurner dell'AVS Merano.

La premiazione del campionato Italiano Boulder a Modena

Grazie alle partecipazione alle gare delle specialità Lead e Speed di Torino, Stefan Scarperi si è anche aggiudicato il 3° posto della combinata. Domenica scorsa infine si è svolta a Bassano l'ultima prova Boulder di coppa Italia, con Stefan che si è aggiudicato il 2° posto nella classifica generale.

autoplus
SPARER
PV Energy
Raiffeisen
Raiffeisenkasse Überetsch
MOUNTAIN SPIRIT

Comuni di Appiano e di Caldaro

Esercizi pubblici aperti nel periodo 15-28 novembre

Gli esercizi che non compaiono sono temporaneamente chiusi o non hanno usufruito di questo servizio. La lista degli esercizi ricettivi aperti è depositata presso le aziende turistiche di Appiano e Caldaro. Inoltre la lista di Appiano è visibile sul sito dell'azienda turistica Appiano (www.appiano.com). La lista di Caldaro è visibile sul sito del Comune di Caldaro (www.caldaro.eu) nella rubrica "Attualità". Vi invitiamo a comunicare la vostra chiusura per tempo e possibilmente via e-mail,

- per Appiano: servizieconomici@appiano.eu
- per Caldaro: ufficio.licenze@caldaro.eu.

COMUNE DI APPIANO

Esercizio	Telefono 0471...	Chiusura
San Michele		
Brigitte - bar	663207	MA
Calypso - bar (aperto dal 18/11)	663489	SA pom, DO
Gieseck - caffè	/	SA pom, DO
Il Chicco Allegro - caffè	660004	LU
Julia - ristorante bar	663143	SA pom, DO
Maxi Bistro - bar ristoro	/	DO
Meraner - ristorante pizzeria (dalle ore 17) (aperto dal 26/11)	664033	LU
Sternegg - albergo trattoria pizzeria	662166	MA dalle 15, ME
Überetscher Keller - ristorante pizzeria	664081	LU - VE
Zur Pfeffermühle - ristorante pizzeria (aperto fino al 17/11 e dal 28/11 in poi)	663057	ME
San Paolo		
Bistro Pasta & Co. - ristorante	662429	LU sera, MA
Paulserhof - ristorante (aperto dal 23/11)	662422	LU sera, MA
Cornaiano		
Gaiser - pizzeria caffè	663530	LU
Hildegard - caffè	331 2673443	SA pom, DO
Wastl - albergo trattoria bar	662412	MA, ME
Weinegg - hotel ristorante	662511	/
Frangarto		
Sparerhof - ristorante pizzeria	633119	LU

COMUNE DI CALDARO

Esercizio	Telefono 0471...	Chiusura
Paese		
Eis-Cafè-Trude - ristoro caffè	963392	LU
Goldener Stern - ristorante bar Star Lounge	962696	LU
Pitstop - ristoro	335 5370938	DO
Ritterhof - ristorante	963330	LU + MA pranzo
Rottenburgerkeller - ristorante pizzeria bar (aperto dal 23/11)	962108	ME
Weinhaus Punkt - ristorante bar (aperto dal 19/11)	964965	LU
Weißes Rössl - albergo bar	963137	ME
Zum lustigen Krokodil - ristoro	963558	DO
Villa di Mezzo		
Restaurantino Mendelblick - ristorante caffè	963423	LU + MA
Schwarzer Adler - trattoria bar	963256	DO
S. Nicolò & Kalterer Höhe		
Einkehr Zur Linde - trattoria pizzeria	963155	MA sera
S. Giuseppe al Lago & Palude di Caldaro		
Kalterer Seehof - albergo tabacchi	960157	ME
Panholzer - bar ristorante	960259	ME & GI
Pianizza di Sotto & Pianizza di Sopra		
Skorpion - ristorante pizzeria bar tabacchi	962365	/
Weingarten - albergo ristorante caffè (aperto dal 18/11)	963387	GI
Castelvecchio		
Altenburgerhof - trattoria (aperto dal 20/11)	964143	/

Comune di Appiano

Compost in vendita

Presso l'impianto di compostaggio "Katzental" è possibile acquistare un compost di qualità al prezzo di 10 euro al m³, ritirabile dalle ore 8 alle ore 12.

Copie delle analisi del compost, controllato ogni anno da una ditta specializzata prima della cessione al pubblico, sono reperibili presso l'impianto di compostaggio stesso.

Prelievo di campioni da analizzare presso l'impianto di compostaggio Katzental

AMBULATORI IN RETE

Dal 4 novembre 2013 i medici di Caldaro sono associati in rete. I dati dei pazienti possono essere consultati da tutti e quattro i medici in rete ed eventualmente anche dai rispettivi sostituti. Questo sistema è vantaggioso per il paziente in caso di sostituzione, prescrizioni di farmaci e di visite specialistiche o urgenti.
L' associazione in rete garantisce orari prolungati con accesso ad uno dei medici di Caldaro 8 ore al giorno da lunedì a venerdì. Ciò garantisce una qualità assistenziale migliore riducendo gli accessi al pronto soccorso dei diversi ospedali.

Ambulatorio dr. von Stefenelli
Lunedì: 8 - 12.30
Martedì: 8 - 12.30
Mercoledì: 8 - 12.30 e 16 - 19
Giovedì: 8 - 12.30
Venerdì: 8 - 12.30 e 14 - 17 (a turno)

Ambulatorio dr. J. Andreas von Lutterotti/ dr.ssa Brigitte Innitzer
Lunedì: 8 - 12.30 e 14 - 17
Martedì: 8 - 12.30
Mercoledì: 8 - 12.30
Giovedì: 15 - 19
Venerdì: 8 - 12.30 e 14 - 17 (a turno)

Ambulatorio dr.ssa Pamela Visani
Lunedì: 9 - 13
Martedì: 9 - 13 e 16 - 19
Mercoledì: 9 - 13
Giovedì: 9 - 13
Venerdì: 9 - 13 e 14 - 17 (a turno)

Venerdì pomeriggio è aperto un ambulatorio a turno dalle 14 alle 17 secondo la tabella esposta in tutti gli ambulatori.

Di principio ogni paziente si rivolge al suo medico di fiducia che ha scelto e dal quale risulta iscritto.
Per garantire una continuità assistenziale il paziente può recarsi in casi urgenti, o per motivi di lavoro o privati non diversamente possibile, all'ambulatorio di turno per esami, ricette, impegnative o certificati di malattia.
Le visite domiciliari vengono svolte normalmente solo dal proprio medico di fiducia.

dr. Arnold von Stefenelli, dr.ssa Brigitte Innitzer, dr. J. Andreas v. Lutterotti, dr.ssa Pamela Visani

GUARDIA MEDICA E SERVIZI VARI

Guardia medica

La guardia medica presta un servizio d'assistenza notturna in casi di necessità, ed è raggiungibile presso l'Ospedale di Bolzano al numero telefonico 0471 908288 durante i seguenti orari:
Notte: dalle 20 alle 8 della mattina seguente.
Fine settimana: dal sabato alle 8 fino al lunedì alle 8.
Giorni festivi: durante la settimana - dalle 10 del giorno precedente alle 8 del giorno successivo al giorno festivo.
Nel giorno precedente il giorno festivo (escluso il sabato), la guardia medica presta servizio dalle 10 alle 8 del giorno feriale successivo al giorno festivo.
I medici in servizio effettuano consulenza telefonica ed in caso di necessità visite a domicilio.
Il **sabato e la domenica**, dalle 9 alle 12.30, il medico di guardia in servizio effettua visite ambulatoriali e medicazioni presso l'ambulatorio del distretto sanitario di Appiano, via J. G. Plazer 29.

Servizio di soccorso provinciale della Croce Bianca, sezione Oltradige: tel. 0471 444444

Chiamata di emergenza dei vigili del fuoco di Appiano e Caldaro: tel. 115

Servizio di pronto intervento Alto Adige: tel. 118 - servizio di coordinamento della Provincia di Bolzano

Polizia municipale di Appiano: tel. 335 7572772

Polizia municipale di Caldaro: tel. 0471 968823

Servizio di Guardia medica ad Appiano
L'ambulatorio del servizio di Guardia medica Appiano si trova al piano terra, in via J. G. Plazer 29 (vicino l´entrata principale).

Servizio di pronto intervento veterinario

Domenica 17 novembre: Vetclinic dr. Moser - dr. Kirchler, tel. 0471 283040

Farmacie di turno

La farmacia di turno in questo fine settimana è la **farmacia S. Paolo (dr. Giuliani)**, tel. 0471 665897. Sabato è aperta dalle 8.15 alle 12.15 e dalle 16 alle 18 e domenica dalle 10 alle 12. Fuori dall'orario di servizio, per casi urgenti e dietro presentazione di ricetta medica, sulla porta d'ingresso della farmacia è evidenziato il numero telefonico. Sabato mattina ad Appiano è aperta la **farmacia S. Anna (dr. Flaim)**, tel. 0471 662167, e a Caldaro la **farmacia Vitalis (dr. Haidacher & dr. Dantone)**, tel. 0471 963141.

Turni dei distributori di benzina

Appiano: /
Caldaro: IP SP. 16 Termeno-Ora

Chiamate di emergenza: Vigili del fuoco 115 Emergenza sanitaria 118